Happy 5th
Anniversary Celebration!

Chang An Fantastic Flight - Story 4 part 1

Story by Mian Tang Xiong Art by Han Lu

Scanner: Leguman
Translator: tsp
Proofreader: Raijin
Cleaner: Infy
Typesetter: Katana1765
Qcer: Katana1765

http://www.esthetique-realm.net

One day in the wonderful world of the Esthetique Realm, a single brave soul approached our admins with the most horrible news ever
Shekyl Proofreader
Whisper
Whisper
Whisper
Rayn Translator
Kuhr
Kitsune Admin
FROZEN
Rose? Did you hear me?
WOBBLE
Oh, crap!
Kitsune-sama! Are you OK?
BONK!
What could've been so bad as to render all of our admins totally unconcious?
Was it a worldwide shortage of manga? Did Shoujo manga cease to exist?
Oh, no! It was something much more sinister
STAFF SHORT-AGES!
SNAP!
HUGE PILES OF TRANSLATED CHAPTERS...
SPREAD THE NEWS, WE NEED NEW EDITORS AND QC-ERS STAT!
If you think you've got what it takes, contact us at esthetiquestaff@gmail.com.

Chang An Fantastic Night

Translator's Notes

Chu Xi- *The Lunar Calendar's last day of the year, the next day is the Chinese New Year.*

Twenty-fourth of the twelfth month- *December 24th in the lunar calendar.*

Night curfew- *The curfew in towns in the old days was often lifted for the day before and after the New Year.*

Jin Wu Wei- *Imperial palace guards.*

Yunfeng San Lang- *Sang Lang is his title, Yunfeng is his first name.*

All officers kneel in welcome- *When royalty arrived, eunuchs would announce their arrival to the whole palace and that was the sign for people to kneel in welcome as a sign of subservience.*

The back palace- *The queen was usually the mistress of the back palace.*

Cong Pin- *Ranking of officials. There are nine Pin (levels) with first Pin being the highest. Each Pin level is split into Zheng or Cong, with Cong being the lower level.*

Zhong Lang Jiang- *A lower ranking general.*

Feng Jia- *Phoenix ride, a term used to refer to carriages of the Queen Dowager.*

Escorting this one- *Her personal pronoun is the one used by widowed queens.*

This vassal fears for his wrongs- *An expression used when receiving an order.*

Jiao Fang- *Female entertainer house.*

Pian Dian- *Side palace hall or side chamber.*

Zhao Yao mirror- *Demon revealing mirror. Legend says that it strips a demon of its disguise to reveal its true form. Duanhua is insulting them by implying that they probably saw the true forms of themselves.*

Lan Xiu Fang- *Female entertainer house.*

漫画 韩寒
原作 渔堂兄

长安幻夜

—— chang an fantastic nights ——

The last day of the year,* in the middle of winter, is the most celebrated holiday of the year.

The offering stoves from the twenty-fourth of the twelfth month* had just been extinguished and the last day of the year had yet to end when the welcoming celebration for the New Year began.

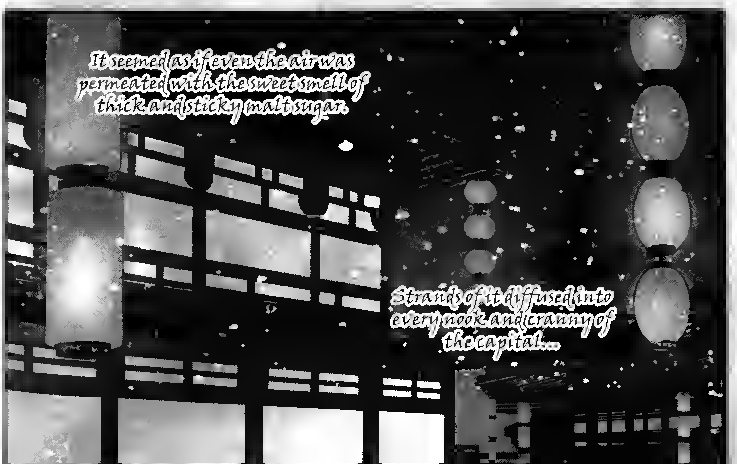
In the city of Chang An, like elsewhere, the night curfew was lifted*...

It seemed as if even the air was permeated with the sweet smell of thick and sticky malt sugar.
Strands of it is diffused into every nook and cranny of the capital...

The last day of the year,* in the middle of winter, is the most celebrated holiday of the year.

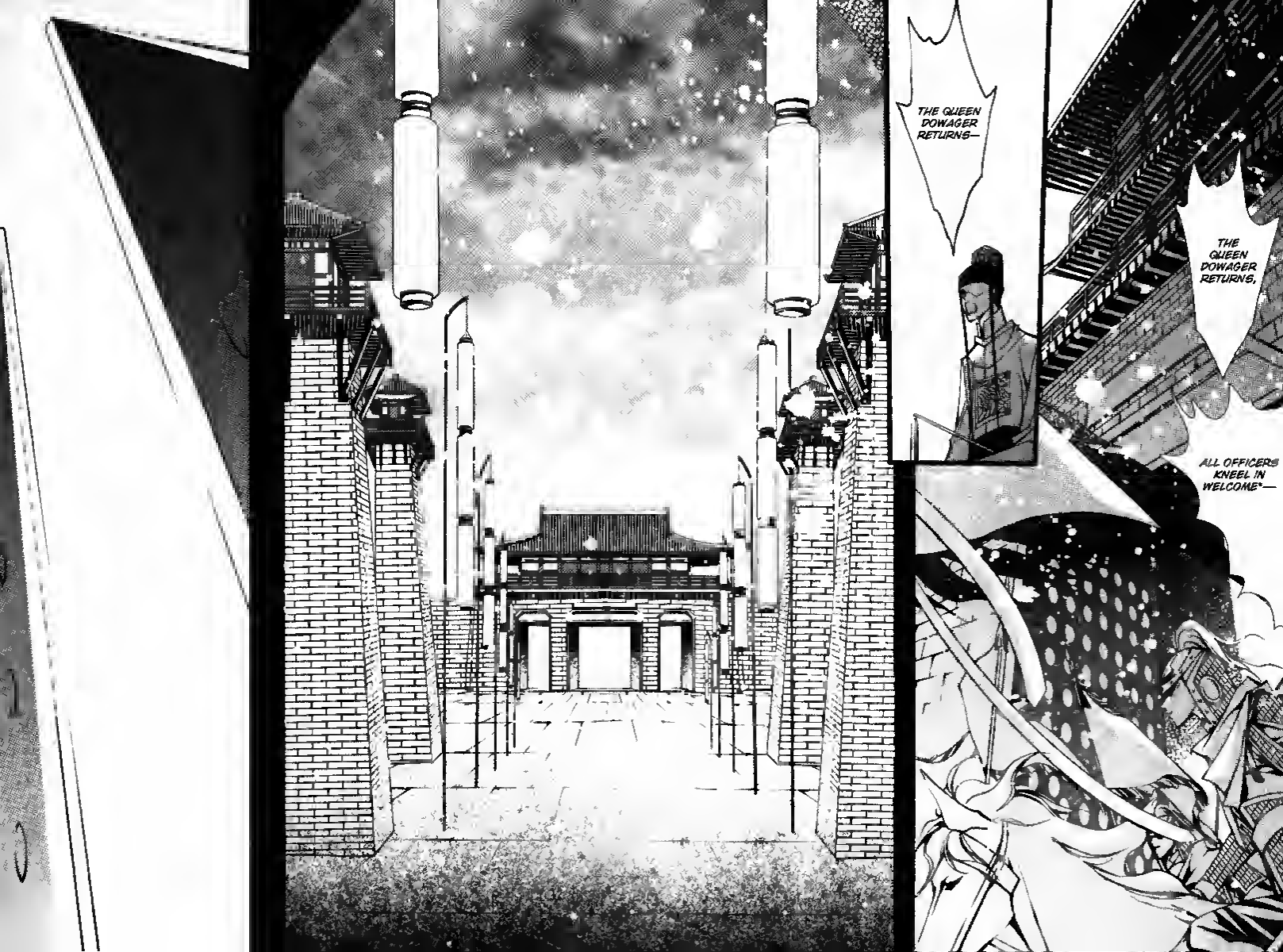
The offering stoves from the twenty-fourth of the twelfth month* had just been extinguished and the last day of the year had yet to end when the welcoming celebration for the New Year began.

In the city of Chang An, like elsewhere, the night curfew was lifted*...


It seemed as if even the air was permeated with the sweet smell of thick and sticky malt sugar.
Strands of it diffused into every nook and cranny of the capital...

HEY —
IS THAT YUNFENG SANLANG OVER THERE?
JIN WU WEI* GUARDS ARE CHANGING FOR THE NIGHT SHIFT.
WANT TO GET A DRINK TO WARM UP?
THERE WILL BE PRETTY GIRLS GOING...
UN-FORTU-NATELY,
I ALREADY MADE PLANS...
NEXT TIME
GROWL GROWL—

ROAR
THIS...
WHAT IS THIS?!
ROAR
ROAR
YUNFENG SAN LANG*!


THE QUEEN DOWAGER RETURNS—
THE QUEEN DOWAGER RETURNS,
ALL OFFICERS KNEEL IN WELCOME—

The next morning—
SINCE THIS SUMMER,
THE QUEEN DOWAGER HAS BEEN AT THE LI MOUNTAINS TO ESCAPE THE HEAT AND RECUPERATE.
SHE FINALLY RETURNED TO CHANG AN TODAY.
ALTHOUGH THE QUEEN DOWAGER IS SAID TO HATE THE AIR OVER HERE, THERE WASN'T A MASTER FOR THE BACK PALACE THIS YEAR EITHER, SO...
LOOK,
THE ONE THAT ESCORTED THE QUEEN DOWAGER ON THE ROAD BACK TO THE CAPITAL THIS TIME.
IS SOMEONE HER HIGHNESS PICKED PERSONALLY...
HEHE...
NOT SHYING AWAY AT ALL...
...WHO IS IT?
IS IT NOT THE...
YOUNGEST SON...
OF THE HUANGFU FAMILY...

HEH...
HE'S ONLY A PETTY FOURTH CONG PIN* ZHONG LANG JIANG*!
THIS IS REALLY LAUGHABLE...
HEY, YOU'RE TOO LOUD!
IF HE HEARS YOU, WE'LL BE IN TROUBLE!
SH...

WITH MUCH RESPECT, I WELCOME THE QUEEN DOWAGER'S FENG JIA"-
I WILL DO IT
MAY THE QUEEN DOWAGER DISEMBARK

HUANGFU ZHONG LANG.
ESCORTING THIS ONE* THE WHOLE WAY BACK TO CHANG AN,
YOU HAVE WORKED HARD.
YOU MAY RETIRE TO REST—

THIS VASSAL PEERS FOR HIS WRONGS*.
THIS VASSAL WILL TAKE HIS LEAVE-
THIS PALACE ...
IS GETTING MORE AND MORE LIFE-LESS...

NOTHING HAPPENED IN THE PAST TWO MONTHS
WHILE I WAS AWAY FROM CHANG AN, RIGHT?
HOO
MY BODY
FEELS SO MUCH BETTER AFTER A BATH—
YOU COULD SAY THAT YOUR CHANGE OF CLOTHES
BUT DUANHUA, YOU JUST CAME BACK FROM THE LI MOUNTAINS
WHY DID YOU COME HERE IN THE MIDDLE OF THE NIGHT INSTEAD OF RETURNING TO YOUR OWN RESIDENCE?
DON'T TALK ABOUT IT— I GET A HEADACHE WHEN I THINK ABOUT IT

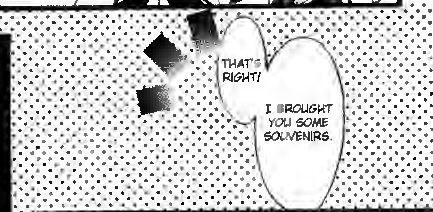
JIN WU WEI'S PEOPLE ARE BEING ASSAULTED?
BUT JUST LAST NIGHT, XIAO FAMILY'S SAN LANG YUNFENG WAS ATTACKED WHILE ON NIGHT PATROL.
THOSE FELLOWS DIDN'T PAY MUCH ATTENTION TO IT.
BECAUSE IT WAS NOT WITHIN JIN WU WEI'S JURISDICTION.
MUHMM—
IT SEEMS THAT THE EARLIEST INCIDENT OCCURRED THREE DAYS AGO.
THERE WAS SOMEONE IN D. MING GONG ASSAULTED BY SOMETHING STRANGE.
EVERYONE WHO WAS ATTACKED IS UNCONSCIOUS AND DIFFICULT TO TREAT.
THE ONE WHO WENT WITH YOU TO CHASE THAT JIAO FANG* FEMALE ENTERTAINER LAST YEAR? THAT SEEMINGLY INFLEXIBLE YOUTH...
RIGHT!
BECAUSE IT WAS A FELLOW BROTHER IN THE JIN WU WEI, I RUSHED TO PIAN DIAN* AS SOON AS I HEARD THE NEWS.

LAST NIGHT, JU AND I HAD JUST FINISHED OUR NIGHT PATROL SHIFT.
WE WANTED TO INVITE HIM TO DRINK A CUP TOGETHER, BUT WHO WOULD HAVE THOUGHT THAT
WHEN WE RAN INTO XIAO YUN-PENG...
WHAT HAPPENED?!
WHO WAS IT THAT DARED TO WOUND
JIN WU WEI'S PEOPLE LIKE THIS?!
DUAN-HUA, YOU ARE BACK AT THE CAPITAL!
A FIREBALL WOULD HAVE SUDDENLY APPEARED OUT OF MID-AIR.
LIKE SOMETHING ALIVE IT WENT RIGHT THROUGH HIM...
WE...
IT HAPPENED SO SUDDENLY.
WE COULD NOT SAVE HIM IN TIME AT ALL...!
WRONG!
I SAW A BIG MOUNTAIN CAT!
IT WAS CLEARLY A FIRE-BALL!
BUT I HAVE HEARD PEOPLE SAY BEFORE, THAT IT WAS A GIANT BIRD.
DID YOU GUYS SEE A ZHAO YAO MIRROR*...
EVERY-ONE TAKE A BRUSH,
DRAW WHAT YOU GUYS SAW SO WE CAN PUT THEM TOGETHER
GOOD IDEA!
AS EX-PECTED OF THE LEADER...!

Culprit

YOU GUYS SPENT THE WHOLE NIGHT INVESTIGATING,
ONLY TO COME UP WITH THIS...?
THAT'S RIGHT!

SINCE THE LEADER NEEDED TO ATTEND TO HIS MAJESTY, HE LEFT EARLY. THE REST OF US THEN WENT TO LAN XIU FANG* TO CONTINUE TO DISCUSS OUR STRATEGY.
BECAUSE WE WERE FREQUENT CUSTOMERS, THE SINGING GIRLS WERE ALL REALLY PRETTY.
AFTER DRINKING FOR FOUR HOURS THEY WERE STILL NOT SATISFIED AND WHINED TO GO TO MY HOUSE TO "WELCOME ME HOME"... IF I TOOK THAT GROUP OF ASS-HOLES BACK IN THE MIDDLE OF THE NIGHT, THE OLD MAN WOULD BEAT ME UNTIL I DIE... SO I EXCUSED MYSELF BY SAYING I HAD SOMETHING TO DO AND CAME TO HIDE HERE AT YOUR PLACE.
Please shut up!


THAT'S RIGHT!
I BROUGHT YOU SOME SOUVENIRS.

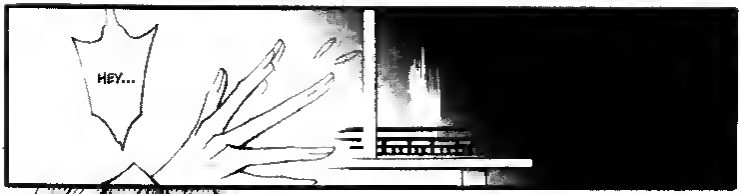
IT WAS THE KIND OF PLACE WHERE THERE WASN'T ANYTHING BUT ROYAL VILLAS HIDDEN IN THE DEEP MOUNTAINS OR HUNDRED-YEAR-OLD MONASTERIES.
*Indigenous products of the mountains in the deep mountains?
I REALLY DON'T UNDERSTAND HOW THE QUEEN DOWAGER THINKS TO WANT TO GO THERE TO RECUPERATE...

...
Bamboo flute...?
THE ROAD WAS BORING
SO I SNAPPED OFF A YOUNG BAMBOO BRANCH ON A WHIM
TO MAKE THAT PLAY-THING

Lan...
I STILL HAVE TO DEAL WITH A BUNCH OF THE ACCUMULATED JIN WU WEI ISSUES EARLY TOMORROW
I am going to sleep early
It is winter right now...
and there are no bamboo forests on the way to the Li Mountains..

MOM—
MOM—

It is snowing...
I fell asleep?
DON DON—
DON DON—
DON DON—


HEY...

She disappeared...?
THAT IS STRANGE, WHICH FAMILY'S KID IS THAT?
SHE WAS CLEARLY HERE JUST A MOMENT AGO...

IT IS SO LATE AT NIGHT,
WHICH FAMILY'S KID IS STILL OUT AND ABOUT?
Growl
Growl--

WOOSH

So hot!!
...I'm fine?
ASS-HOLE
WHAT ARE YOU WANDERING AROUND IN THE MIDDLE OF THE NIGHT FOR?
DUAN-HUI?
STAY DOWN—

A flaming lion ?!

WAIT! DUANHUA!
THAT DOESN'T LOOK LIKE A PHYSICAL CREATURE!
CHE—
THIS IS THE BEAST THAT HURT YUNFENG SHILING, IS IT NOT?!
I SAY...
GROWL GROWL
DO NOT THINK THAT YOU ARE GOING BACK TODAY!

DIE!!
DUANHUA!
SWORDS CANNOT SHIELD...
AGAINST INTANGIBLE FLAMES...!

Shuuu
Peony Lion
Part 1 End

图书在版编目（CIP）数据

长安幻夜/韩露绘. —广州：新世纪出版社，2008.9
ISBN 978-7-5405-3848-4

Ⅰ.长… Ⅱ.韩… Ⅲ.漫画：连环画—作品—中国—现代 Ⅳ.J228.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第142269号

长安幻夜

chang an fantastic night

编绘/韩露　原著/酉雪兄

出版发行　新世纪出版社
地　　址　广州市大沙头四马路10号（510102）
经　　销　全国新华书店

出 版 人　陈锐军　金城
责任编辑　王清
责任技编　王建贵
策　　划　黑木黑木
设计制作　漫友·黑木工作室
制版印刷　深圳大公印刷有限公司
开　　本　787mm×1092mm 1/32
印　　张　6印张
版　　次　2008年9月第1版
印　　次　2008年9月第1次印刷
定　　价　36.00元（1－2册）
书　　号　ISBN 978-7-5405-3848-4

版权所有·翻印必究